

# 法鼓佛教學院訊

Dharma Drum Buddhist College

DDBC Newsletter 第10期 2009.12

發行人：釋惠敏 發行所：法鼓佛教學院 地址：20842台北縣金山鄉西勢湖2-6號  
電話：(02) 2498-0707轉 2364~2365 傳真：(02) 2408-2472 網址：http://www.ddbc.edu.tw E-mail: dhamanews@ddbc.edu.tw  
本校募款專戶帳號：戶名：法鼓佛教學院 郵局代號：700 帳號：0002319-1113333

本校與清華大學合辦禪坐國際研討會

## 跨越文化與宗教觀點 談禪坐思想與實踐

由本校及清華大學人文社會學院、日本學習院大學及挪威奧斯陸大學聯合主辦的「東亞靜坐傳統暨佛教禪坐傳統聯合國際研討會」，10月29日起至31日，先後於清華大學及本校舉行，共有來自台灣、日本、韓國、中國、澳洲、美國、加拿大、挪威、義大利、德國等二十多位學者發表論文。本校校長惠敏法師及蔡伯郎、陳英善等教授也發表相關論文，展現本校在禪修理論與實踐的研究成果。

本次研討會透過靜坐與身心變化的相關理論，探討靜坐方法在東亞各個文化背景中的歷史發展。議程分為兩部分進行：第一部分於10月29、30日在清大舉行，主題為「東亞靜坐傳統」，探討儒家、道教、佛教等東亞靜坐思想與方法的異同。第二部分的議程於10月31日在本校舉行，主題為「佛教禪坐傳統」，深入南傳、藏傳、漢傳等佛教系統中的禪修精神與實踐。除了論文議程，校方還特別安排禪坐與「法鼓八式動禪」的練習，讓與會學者在理論思辨之外，親身體會法鼓山漢傳禪法的活潑妙用。校長惠敏法師致詞時表示，佛教的「禪」(dhyāna)，意譯為「靜慮」，不僅要能靜下身心，還要思惟練習如何在日常生活的動中，不會起煩惱，因此佛教徒學習禪坐，並不特別注重深層的禪定，而是從中培養無常、無我的智慧。



▲各國學者齊聚法鼓山世界佛教教育園區，探討「佛教禪坐傳統」，深入佛教的禪修精神與實踐。(許明益 攝)

閉幕當天的綜合座談上，研討會策畫人之一、清華大學教授楊儒賓認為，此研討會透過各國文化背景互異、研究方法不同的學者，做一跨文化、跨宗教的學術交流，不僅開啟靜坐研究的視野，更有助於學界進一步認識佛教禪修內涵。來自日本的馬淵昌也教授，則對佛教學院解行並重的教學特色印象深刻，並表示這次會議結合思想與應用，讓原本只重理論、不重實踐的他深受啟發。

### 【內頁新聞提要】

#### 2版

- 校長Tea Time
- 道心、健康、學業
- 大陸法師參訪法鼓山心得

#### 3版

- 大乘佛教發展與東傳
- 佛學數位典藏與資源整合的歷程與願景
- 第二十屆全國佛學論文聯合發表會

#### 4版

- DDBC OpenSim Virtual World
- Digital Archive of Khotanese
- Volunteer Work

### 董事長時間

## 期勉師生立足漢傳佛教 發好願 自利利人

本校於9月30日舉行每學期一次的「董事長時間」，藉此因緣，讓平常忙於教學、行政及課業的全校師生，共聚一堂，接受董事長暨法鼓山方丈和尚果東法師的關懷。

在看過同學們暑期參與八八水災救援的紀錄影片後，董事長非常讚歎同學們的熱心服務與奉獻的精神，並期勉大家以實際的行動，落實整體關懷；奉獻自己，成就社會大眾，如此才能與本校的創校理念相符。

董事長並重申，創辦人聖嚴師父從創辦中華佛學研究所至今日獲教育部正式立案通過的法鼓佛教學院，二十餘年來一直秉持著信心、願心以及恆心的堅毅精神，以期實現「提昇人的品質、建設人間淨土」的理念。同時，也對校長惠敏法師自創校以來，帶領全校師生，以悲智和敬的精神，以「理論與實踐並進、傳統與創新相容」的辦學理念，推動校務發展，對淨化社會所做的努力，表示嘉許。

最後，對於本校所舉辦的如校慶、開學典禮、講座……等各項活動，董事

長皆表示相當支持，認為藉由學校的活動，不但可拉近師生間的距離，凝聚團隊的力量，更使學校猶如一個大家庭。此外，董事長並勉勵大家以漢傳佛教為立足點，從自身做起，從內心出發，每個人常發好願、做好事，用感恩、還願的心，自利利人。



## 佛教學院近期學術交流及合作計畫

### ■與金山醫院合作培育臨床宗教師 推動專業安寧療護

為培育臨床宗教師，推動專業安寧療護，10月27日，本校校長惠敏法師與金山醫院院長李龍騰，在本校董事長暨法鼓山方丈和尚果東法師及佛教蓮花基金會董事長陳榮基教授見證下，代表雙方簽署了「臨床宗教師培育暨訓練合作計畫」合約，未來將以培養佛教宗教師參與安寧緩和醫療，及臨終照顧的專業能力為目標。

致力於安寧緩和醫療的台大醫院陳慶餘教授亦在場觀禮，並表示安寧療護除了全人、全家、全程、全隊四全照顧外，更需

要發展成「全社區」照顧，金山醫院與佛教學院的合作，將可作為全社區照顧的示範，對雙方的合作充滿期許。

未來院校合作培訓的課程內容，將包括臨床訓練、熟悉病房團隊運作方式、熟悉過去研究及靈性照顧理論架構、個案討論及其他相關課程訓練，而雙方也會嚴格要求受訓的學員尊重保密病患的疾病隱私，亦不得從事任何商業行為。希望能以純淨的宗教力量，與誠摯的呵護關懷，陪伴重症病患圓滿人生的旅途。

### ■與漢堡大學簽署學術交流備忘錄

本校與德國漢堡大學亞非研究所，11月4日簽署學術交流備忘錄，雙方就交換學生、學術訪問、教學研究的交流等方面展開合作。未來，漢堡大學每年將提供三位交換學生名額，讓佛教學院學生享有學費全免的優惠，前往德國研習學業。

簽約儀式由本校校長惠敏法師、德國漢堡大學印度學系系主任齊莫曼(Michael

Zimmermann)代表簽署。惠敏法師致詞時表示，此次簽約，特別感謝佛教學院德籍特約研究員無著法師(Ven. Anaalayo)居中促成，讓兩校在促進人才訪問與教學研究交流、學生參與課程及交換學術資源等方面，有了良好的合作機會。本校自2007年成立迄今，有簽署合作關係的國外學校已達十三所。

### ■與國家圖書館締約 推展佛教知識典藏與傳布

10月8日，本校校長惠敏法師與國家圖書館館長顧敏共同簽署「學術合作協議」，雙方以「典藏、傳播佛教知識」為合作基礎，共同努力推動佛學知識之典藏、交流與傳布。合作內容含括：佛學經典展覽、會議及講座活動之舉辦；佛學多語文知識的解讀；佛學圖書資源的建立、組織與典藏；編製佛典多語文聯合目錄及佛學數位典藏計畫等方面。

簽約儀式完成後，雙方即刻展開第一次工作會議，並決議三項議題：10月16日

邀請蒙古人文大學教育與知識科技系滿那勒札布(Lubsanvandan Manaljav)教授至法鼓佛教學院，以「蒙古漢學資源介紹」為題發表專題演說，並針對蒙古國立博物館館藏精品作介紹。第二，未來雙方將合作整理佛教經典聯合目錄及經典數位化。第三，明年夏天，雙方將共同籌辦蒙古國立博物館佛經來台聯展，屆時民眾將可觀賞難得一見的十七、十八世紀佛教經典、印刷經文的製版、蒙古國立博物館館藏精品、圖片及相關文物等。

# 社團與夢想

10月20、21日，教育部派專家到校進行「大學校院體育專案評鑑」及「學生事務與輔導工作暨經費執行成效訪視」。對於本校在這兩方面的成效都有肯定的評價，同時也鼓勵本校輔導學生積極成立社團。

由於本校過去只有一屆學士班與二屆碩士班，學生人數不多，所以沒有積極鼓勵學生成立社團。如今，我們已經各增加一屆學生，應該是開展社團活動的時機了。

## 社團：實踐未來夢想的實驗室

其實，大學社團可以作為學生實踐未來夢想的實驗室，不只是「課外活動」而已。因為，成立或參與各種（學術性、康樂性、服務性、學藝性、聯誼性……）社團的過程，可以讓學生們了解：自己的興趣究竟在哪裡？只想將興趣成為業餘活動即可，還是希望將興趣發展成自己的特長，乃至成為自己的人生願景或夢想？

因為社團是屬於校內活動，其成敗的影響層面，不會像社會職場之成敗一樣嚴重。所以，對於社團的經營，可以想作「實驗室」，大膽的發揮創意，以研究、發展、實踐自己與社友們的各種好點子。

## 社團與e-Portfolio、「畢業呈現」與數位人生履歷表

本校已經規畫了e-Journal網站資訊服務 (<http://blogs.ddbc.edu.tw/>)，希望能幫助學生們配合自己的生涯規畫，藉由社團活動，將學業與志業結合，並養成自主終身學習的習慣。以網誌 (blog, 部落格) 的方式，建構My e-Portfolio (電子化「教與學歷程檔案」) 以及參加社團紀錄，或建立某社團專用的blog，以便隨時檢視與分享自己的學習歷程，隨時補強或改進，隨時可傳出或再建置，作為「畢業呈現」的基本成果，以及形成未來繼續開展自己的學業、事業或道業之如實且精彩的數位人生履歷表。同學們！fully enjoy your life at DDBC!

(杜志剛 攝)



## 大陸法師參學心得

# 認識法鼓山解行並重的漢傳禪佛教

◎賢佳法師 (北京龍泉寺)

本次法鼓山參學，最大的收穫是極大增強了對興揚漢傳佛教的信心，這基於對法鼓禪法的了解和體會。正如太虛大師在《中國佛學》中說：「中國（漢傳）佛教的特質在禪。」而聖嚴長老及其開創的法鼓山教團的一個核心和旗幟，即是弘揚以漢傳禪法為中心的漢傳佛教。

通過參加禪修活動，認識了集體禪修的方式，熟悉了打坐和調息的基本方法，也體會要不執惡，不執善，以智慧隨順緣起，避免執善造惡，能使善業清淨、少憂少惱、安樂自在。還體會要不愛、不憎，以悲智善待人事，正如聖嚴長老說：在家人講情理，出家人講悲智。

藉由觀看聖嚴長老的開示影片和閱讀聖嚴長老的書籍，以及果元法師的禪修課、果如法師的《臨濟錄》講授、果暉法師的「禪修專題研修」課、杜正民教授的「大乘禪法」課，認識和體會法鼓漢傳禪法具有以下的特色：1. 具有依據經教建立正知見，並可避免禪宗與其他如天台、華嚴、唯識等教門宗派之紛爭，而導致佛教整體



▲透過禪修體會不執著、以智慧隨順因緣；對弘揚漢傳佛教生起大信心，是此行參訪法鼓山最大的收穫。

的衰落；2. 尊重戒律，一方面可依持戒律消解業障、煩惱障，有利於禪修的安穩深入，另一方面避免社會人士和佛教持戒者的譏嫌與呵責；3. 融合三系，吸收南傳佛教的四念處修法以及藏傳佛教的次第修心法等，融合到漢傳禪法中；4. 有系統、有次第、有標準；5. 生活化、現代化、國際化，將禪法的修持與日常生活、行住坐臥相結合，並且與國際上盛傳的南傳和日韓禪法相結合，使得漢傳禪法走向國際化。

此外，通過學習法鼓佛教學院的課程及旁聽學術報告，見識了信仰與學術研究的結合，認識到大陸佛學院和寺院道場也應該在強調和保證信仰建設的基礎上，大力開展學術的研究、教學和交流，才好在這個知識化、科學化的時代中，與社會接軌，及更好地立足社會並正面影響社會。同時，也見識了法鼓佛教學院行門課程的內容設置、課堂報告和畢業答辯，以及鼓勵學生發現問題、解決問題的啟發式教學，此種方式有利於學生思維的拓展，以及學習、修行與弘化三者的有機結合，很值得大陸佛學院借鑒。

通過參加法鼓山的國際學術講座，認識到大陸的佛學院和寺院道場需要加強英文、日文、韓文、藏文、巴利文、梵文等語言人才的培訓，才好開展國際的佛教交流與弘法。

這次參學受益很大，非常感恩中華發展基金會、法鼓山和中國佛教協會共同推動和成就了這次參學！

## 校外參訪心得

# 收穫滿行囊

◎賴玉梅 (碩士班學生)

晨間的空氣顯得特別清新，溫煦的陽光輕輕灑下，預告了兩天參訪的好天氣，心情也跟著雀躍起來。

首日參訪的義德寺是著名的戒律道場，寺中有著世界罕見的甘露戒壇，考據律學典籍，呈顯三壇大戒的莊嚴神聖。香光尼寺建築質樸素雅，悟因長老尼在開示中，展現堅忍、果敢的護教精神以及弘法的願行。妙法寺天常法師慈眉善目，親切的笑容讓人有回家的感覺。夜宿的靈巖山寺令人身心安攝，自在輕鬆，而靜謐夜裡傳來的叩鐘偈，低沉迴盪於山谷之間，格外感人。

第二天參訪的千佛山，有高聳入雲的大佛坐鎮道場，寺院建築安穩平實，白雲長老慈悲的法語，令人如沐春風。到達福嚴佛學院時，一輪紅暖的夕陽，已在對面山頭，大殿內的佛菩薩，古樸而莊嚴。印順導師紀念館陳列導師生前文物，讓我們得以追懷導師的高誼風範。壹同寺典雅的佛龕，有淡秀的蓮花浮雕，兩側的法幢，層層疊疊古銅式的雕飾，在水晶燈的映照



▲清涼山義德寺的甘露戒壇建於2002年，依道宣律師於《關中創立戒壇圖經》中所述而建，呈顯三壇大戒的莊嚴神聖。

下，莊重而高雅。

這是法鼓佛教學院成立以來，首次由校長、師長帶領學院的法師、同學們參訪道場，讓師生們對其他道場有較深入的了解，並開啟未來互訪交流的途徑，除了收穫良多，也很有意義。此行最難忘的，是各道場的盛情款待，甚而鳴鐘擊鼓地慎重歡迎，平日不開放參觀的殿堂，也特別為我們開啟，心中的感恩難以言表。

## 念念清楚 時時放鬆

◎葉紹玳 (碩士班學生)

在此次校外參訪活動中，雖然沒有像善財童子那樣，遇見自己生命中的「普賢菩薩」，但也不可謂全無收穫。

本來心想，在校外參訪之前，課業上所累積的疲憊以及禪五時的不調適，終於可以藉由寺院巡禮，好好地讓自己輕鬆一下。但是，沿途中發現自己仍處於緊繃的狀態，胸腹部隱約有種悶阻不暢的感覺。所謂：「習可力改，而習氣難斷。」或許是過去慣於緊張應事的態度模式，壓力早已深深刻印在身體之中，因而在緊繃的慣性作用下，難以放鬆。

雖然如此，能夠發現自己處於緊繃的狀態，已是大大的突破了，因為從前總是忽略自己的感受而無所覺察。在禪五中，

已稍微有如此自覺，在參訪時身心放鬆的情形下，更清楚反映出那股壓力以及嚴重性。因此，我努力的方向就是轉化那股不適感，將它化為單純的觀察，不予以任何評比或期待，相信時間一久，緊繃的慣性作用將會慢慢消解。

參訪的意義，在於增廣見聞，驗證所學。但如果沒有放鬆的心靈，再好的妙理都聽不入耳，所以，先參參自己，消滅緊張的禁錮，然後再用「佛法即佛」的概念去學習。在生活中，如果能時時覺察、處處留心，則語默動靜、山河大地，無一不在暢演法音、無一不是我們的大善知識。即使世界上只剩下自己，學著去傾聽自己的聲音，自己也可以成為自己的善知識。

## 道心 健康 學業

◎蔡伯郎 (推廣中心主任)

「道心第一、健康第二、學業第三」，這是聖嚴師父曾經在中華佛學研究所開學典禮上勉勵同學的話，意即希望同學在求學過程中，學業固然重要，但仍須時時不忘道心，並注意自己身體的健康，因為若無健康的身體，非但無法完成學業、幫助別人，反而會成為別人的負擔。

當然，維持身體健康除了要注意飲食之外，就是要多運動，但是在現代忙碌的都會生活中，如何利用有限的空間，有效地進行個人身、心的保健？我想，瑜伽與氣功的練習會是一個相當適合的選項。

因此推廣中心在課程的規畫上，除了佛學經典教理的課程之外，自九十六及九十七學年開始，持續安排並開設瑜伽系列課程及氣功與養生系列課程，教導學員如何在佛法的學習之外，同時也兼



▲推廣中心開設的瑜伽及氣功養生系列課程，兼顧身體與心靈的保健，深受學員們歡迎。

顧自己身、心的健康。其中瑜伽課程更是開同質性佛學課程風氣之先，引領風潮。由於這兩門課程皆非常實用，且都有立即收效的成果，因此深受學員們歡迎，經常招生額滿，可見現代人對於養生與身體健康之迫切需求與注重。未來推廣中心仍將應學員之需求，持續開設此類的課程，同時也歡迎有興趣的新學員一同前來學習。



▲ 張廣達教授從考古圖像、文書的演繹，帶領聽眾探索大乘佛教與中亞文明的關係。（許朝益攝）

## 佛教學院大師講座

# 大乘佛教的發展與東傳

本學期的「大師講座」於10月21日舉辦，特別邀請中亞文化史專家、中央研究院院士張廣達，以「大乘佛教的發展與東傳」為題，從考古圖像、文書的演繹，帶領著現場一百多位聽眾走入時光隧道，一探大乘佛教與中亞文明的關係。

張廣達教授首先援引中亞大量出土的文物、文書指出，中亞地區自古以來即為多種文化與信仰交匯，可謂歐亞文明的「十字路口」（crossroads），尤其西元前一世紀至西元四世紀之間，希臘、伊朗、印度等多個文化圈在此交流激盪。而強調入

世、利他、行菩薩道的大乘佛教，其教義及相應的圖像，便誕生且流傳於這個多元文化交融的地區與時代。

張教授以大夏的鑄幣為例說明，當時大夏的神譜相當繁複，體現在錢幣上的有源自希臘、印度等地的神祇，其中包括來自印度的佛陀，而此時佛陀的象徵不僅從法輪、腳印、菩提樹等符號，轉為具體的人形，西方人像的特徵也開始出現在佛像上。此外，中亞地區的信仰也影響了大乘佛教的發展，例如最為人熟悉的阿彌陀佛和彌勒佛，經學者多方考證後發現，其原型及特徵便源自中亞。

各區域文化不僅在中亞融合，更向外輻射發散，大乘佛教思想便因此經由塔里木盆地進入了中國，例如源起於印度的毘沙門天王，其形象最初是握有融合西方與印

度特色的權杖，傳至塔里木盆地便加入了中亞文明的特徵，東傳中國後，再度變成一手握權杖、一手托寶塔的形象，即民間所認知的托塔天王。不論是大夏鑄幣上的佛陀像、阿彌陀佛的原型，或毘沙門天王圖像的轉變，在在印證了大乘佛教經過中亞文明洗鍊後的發展與變化。

演講之後，張廣達教授也與聽眾進行現場問答，氣氛相當熱絡，不僅聽眾提問踴躍，張教授知無不言、言無不盡的態度，更讓人感受到大師豁達的胸襟與治學的嚴謹。校長惠敏法師會後接受採訪時也表示，舉辦「大師講座」的目的，除了以跨科際（interdisciplinary）的學術交流，提供學生多元思維的機會，更重要的是藉此學習大師的風範與行誼，涵養人文關懷的氣度與胸懷。

## 佛學數位典藏與資源整合的歷程與願景

本校副校長杜正民於10月6日至8日代表「數位典藏與數位學習國家型計畫」（TELDAP, Taiwan e-Learning & Digital Archives Program），參加於中研院舉辦之「太平洋鄰里協會（PNC）2009年台北年會暨聯合會議」。參與此次盛大會議聯合開幕式的學術機構，尚包括「TELearn 2009會議」（Technology Enhanced Learning Conference 2009）以及「人文與社會科學地理資訊系統2009年會」（GIS in the Humanities and Social Sciences 2009）。本次會議包括十七場討論會及10月8日的「數位學習2009年會議」，議程內容涵蓋數位圖書館典藏、數位博物館技術、數位典藏應用、數位學習、數位文化實例、生物多樣性資料保存管理、人文地理資訊系統、地理資訊系統應用實務等議題，當天約有一百五十多位學者與會。

杜副校長並於本次會議以「台灣佛學資源的建置和國際佛學資料庫的整

合」（The Study and Creation of Buddhist Resources in Taiwan and the Integration of the International Buddhist Archives）為題，發表論文。

本校從建構佛學數位資料庫之伊始，默默耕耘，從受委託執行國家型計畫，到走向國際化——國際佛學數位資源之整合，近年來，逐漸受到國際間佛學數位領域的重視，未來將著手進行多語佛典藏經目錄計畫。

在國內，本校的「台北版電子佛典數位化計畫」於2009年8月與中央研究院歷史語言研究所「佛教石刻造像拓本數位典藏計畫」簽署合作協議，10月與國家圖書館簽署合作善本數位化的協議，將漢籍全文、拓本以及善本，與現代的數位科技串連結合，不受限於時空環境的影響，使有志於研究漢文典籍者，能更快速、便捷的閱讀到古代先哲遺留下來的寶貴的智慧結晶，以對漢文化的傳承與研究，略盡綿薄之力。

## 第二十屆全國佛學論文聯合發表會 本校三位碩士班同學獲選發表論文

第二十屆全國佛學論文聯合發表會於9月26日假佛光大學佛教研修學院舉行，獲選發表論文之研究生，分別來自各大學校院佛學相關系所及佛學院，共計十九位，分別於六個場次發表。

本校碩士班有三位同學獲選發表論文，分別是法幢法師的「宋代賢首中興教主淨源之生平探討——兼談大覺國師義天與慧因高麗寺」、印隆法師的「數位時代的佛學研究——以摩訶止觀為例」，以及邱素真同學的「法鼓山水陸法會牌位數位化之影響研究」。本校校長惠敏

法師除帶領本校同學親赴法筵盛會，同時也擔任其中一場次的主持人。

「佛學論文聯合發表會」1990年由恆清法師發起，是國內首創專門為研究生所舉辦的論文發表會，至今已邁入第二十年。恆清法師曾表示：「以研究生為主角的論文發表會，不僅讓學生有發表論文的機會、練習討論和評判的能力，而且讓年輕人在互相切磋之下，奠定往後交流合作的基礎。」之後，陸續有佛學相關教團加入主辦或協辦此項活動，也讓此發表會更趨向於全國性，明年將由香光尼眾佛學院擔任主辦單位。

## 學術活動·演講

- 2009.10.01  
法鼓大學籌備處辜瑋瑜老師受邀於本校圖資館大團體視聽室演講，講題為「法鼓山六龜安心站的過去、現在與未來」。
- 2009.10.07  
芝加哥大學社會學系趙鼎新教授蒞校訪問，並於階梯教室發表演講，講題為「西方社會科學研究方法之評論」。
- 2009.10.07、10.15、11.25  
本校弘化專題研習課程，特邀請任職於台北教育大學的黃鳳英老師發表三場關於「正念療癒與臨終關懷」的系列講座。
- 2009.10.13  
本校數位典藏組邀請任教於政大中文系的竺家寧教授，以「漢文佛典音韻與詞彙數位資源建構問題探討」為題，於本校圖資館大團體視聽室進行演講。
- 2009.10.16  
蒙古人文大學教育與知識科技系滿那勒札布（Lubsanvandan Manaljav）教授，蒞校於海會廳演講，講題為「蒙古漢學資源介紹」（Introduction of the Resources of Sinological in Mongolia）。
- 2009.10.21  
本學期大師講座，特別邀請到中亞文化史專家、中央研究院院士張廣達教授以「大乘佛教的發展與東傳」為題，發表演講。
- 2009.10.28  
本校客座研究員無著比丘於海會廳舉行演講，講題為「六十二見的比較研究」，當天參加聆聽的師生約二十餘人。
- 2009.10.29~31  
由本校與清華大學人文社會研究中心共同主辦的「東亞的靜



坐傳統暨佛教的禪坐傳統國際學術研討會」分別於國立清華大學及本校舉行。其中「佛教靜坐傳統」國際學術研討會(International Conference on Buddhist Meditation Traditions)，10月31日於本校國際會議廳舉行。

• 2009.11.04  
敦煌研究所所長樊錦詩女士蒞校演講，講題為「敦煌莫高窟及其世界文化遺產價值」。

## 參訪交流記事

• 2009.08.27  
日本愛知學院大學禪研究所參禪會，由大野榮人所長帶領一行36人蒞校訪問，並在研修中心主任果鏡法師的帶領下，於禪堂做簡短的禪修體驗。

• 2009.09.15~11.14  
由中華發展基金會委託本校辦理之「98年度大陸宗教人士來台研習宗教教義案」，於9月15日起展開為期二個月的活動。此次參與活動的成員，包括中國佛教協會教務部昌明法師、江西寶峰禪寺堂主暨江西佛學院副教務長惟誠法師、江西寶峰禪寺監院暨江西佛學院總務長純良法師、中國佛學院研究生通行法師以及北京龍泉寺賢佳法師、賢生法師、賢益法師和賢世法師等共計8人。

• 2009.09.26  
「第二十屆全國論文發表會」於9月26日在宜蘭礁溪佛光宗教研修學院舉行，本校計有三位碩士班同學參與論文發表，校長惠敏法師並應邀擔任其中一場次的主持人。

• 2009.09.29  
日本淨土宗暨台灣臨床佛學研究協會等一行18人，蒞臨本校



參訪，並與校長惠敏法師進行二小時的交流座談，討論熱烈。

• 2009.10.15  
廣東中山大學宗教所所長馮達文教授等一行5人，蒞校訪問。

• 2009.10.19  
泰國讀念長老與中央大學太空科學研究所林崇安教授等貴賓蒞臨法鼓山教育園區參訪交流，並在禪堂為學院師生介紹內觀禪法。

• 2009.10.27  
本校與「財團法人北海岸金山醫院」假國際會議廳舉行簽訂「臨床宗教師培育暨訓練合作計畫簽約典禮」儀式。

• 2009.11.04  
德國漢堡大學印度學系系主任Prof. Michael Zimmermann蒞臨本校演講，講題為The Innovative Structure of the 'Chapter on Ethics' in the Bodhisattvabhumi《菩薩地·戒品》之創新的結構。隨後，並代表該校與本校簽訂學術交流備忘錄。

• 2009.11.13  
北京中國宗教學會王致遠主任等一行18人，至本校參訪並進行座談交流。

• 2009.11.24  
福建省佛教協會副會長兼秘書長暨福州開元寺方丈本性法師率領福建省佛教學院、福建佛學院、閩南佛學院及泉州佛學院僧眾等一行16人組成「福建省佛教教育訪台交流團」，蒞臨本校參訪，並於海會廳舉行座談交流，主題為「如何建立佛教人才培育之訓練與課程」，雙方交流熱絡。



# 4 DDBC OpenSim Virtual World

By Bill Magee

Bill Magee, assistant Professor of Tibetan Studies, and Simon Wiles of the Library and Information Center at Dharma Drum Buddhist College, have established an OpenSim virtual

campus behind the DDBC firewall.

OpenSim is a BSD Licensed Open Source virtual-world software capable of supporting standalone or grid-structured servers. Our DDBC sim

is running on an Ubuntu “Karmic Koala” server with 4 gigabytes RAM. DDBC OpenSim can be viewed with the Second Life viewer, but Open Source viewers such as Hippo and Meerkat offer advanced cross-simulator functionality.

DDBC has had an educational presence in the virtual world of Second Life since 2007. However, OpenSim has numerous advantages over the Second Life platform. Site

administrators have complete control over all aspects of the sim. There are no corporate-imposed limitations on build size or number of prims allowed in-world. Entire regions can be backed up to the local hard drive for archival purposes or public distribution. Most importantly, it is Open Source and completely free.

Our DDBC sim currently hosts Bill’s Tibetan Classroom. The classroom consists of a Cube

of Tibetan Consonants, a Tibetan Numbers and Grammar Puzzle, a Tibetan Debate Simulator, and two entirely unique methods for writing Tibetan in a virtual world. Bill is also constructing a full-scale walk-in model of DDM’s Great Buddha Hall. If you would like log on to the DDBCOpenSim and construct your own educational experience, please write to Bill at [billmagee@ddbc.edu.tw](mailto:billmagee@ddbc.edu.tw).



## Major Events

### • 2009.9.29

Members of the Japanese Jodo Shu (Pure Land School) and the Clinical Buddhism Research Association of Taiwan visited DDBC and toured Dharma Drum Mountain World Center for Buddhist Education. After meeting with President Huimin, they attended a two-hour symposium during which they discussed the current state of religion and palliative care in Taiwan.

### • 2009.10.19

Ajahn Jumnie of Thailand and Professor Chung-An Lin of National Central University visited DDM campus. They gave a talk to faculty and students on approaches to Vipassana meditation.

### • 2009.10.21

This semester’s Master Class was delivered by Professor Guangda Zhang, an expert in Central-Asian cultural

history. An academician with Academia Sinica, Professor Zhang lectured on the subject, “The development and Eastward Spread of Mahayana Buddhism.”

### • 2009.10.31

DDBC hosted an International Conference on Buddhist Meditation Traditions. International scholars were in attendance from Japan, Germany, Canada, Italy, Australia, the United States, and Mainland China.

### • 2009.11.04

Professor Michael Zimmermann, Department Chair of Indian Studies at the University of Hamburg, delivered a lecture entitled, “The Innovative Structure of the ‘Chapter on Ethics’ in the Bodhisattvabhumi.” In addition, DDBC and his University signed a memorandum for academic interaction for exchanging students, research fellows, publications, and information resources.

## Volunteer Work (1st Year at DDBC)

By Andres (張其偉)

When I first received the volunteer assignment, I felt very stressed because I didn’t know if I would be able to handle it with my busy school schedule. While thinking about it, I was assigned another task: to clean up the dining room.

At the beginning, I tried to adjust myself to fit the school schedule but I couldn’t, so I decided to walk around campus. Walking around the campus, I noticed everyone very busy doing their assignment with joy. I wondered how they managed to do that. Then I spoke with one of the students from the Sangha University and he told me he had many housekeeping tasks to do besides his busy school schedule; at that moment I felt very embarrassed and ashamed as there were so many people in the campus who also had a busy school schedule but were doing housekeeping tasks to keep the organization running. I figured, I’m part of this organization, so I

turned the thought around and told myself to participate.

The moment I changed my thought, I felt at ease and happy despite my busy school schedule. I found I was able to do the housekeeping tasks with joy when I used an attitude of gratitude. I also realized that I was able to practice my Silent Illumination method while I was doing volunteer work. I constantly contemplated the sensation of my body which reminded me to relax at any given time. When I felt the tightness, I immediately told myself to loosen up and let it go. I really appreciate all the opportunities that the Ten Directions have given me to practice and allowed me to understand Chan is not only applicable on the cushion but also in our daily activities including breathing.

There was a time we had to do some yard work on a cold rainy day. While I was taking pictures, I noticed everyone was very mindfully pulling

up stems of grass. After taking few pictures, I put my rain coat on and knelt down and started to pull the grass. Suddenly I found my mind was so scattered, there was nothing bothering me but why was my mind so scattered?

After a few minutes, I looked around. There was so much to do in a very short period of time. How could we finish it? Fa Shi suddenly advised us that we didn’t need to finish the entire area and at that moment I realized my mind was not on the present moment because I was paying attention to the amount of work but not on my action of pulling grass. I have heard numerous times of how to bring our mind to the present moment and this was the first time I had ever experienced the reason why we need to do so. Not only did I find the reason for my scattered mind but I also learned how to change my actions and not focus on the amount of work.

## Digital Archive of Khotanese

By Guiliiana Martini

Khotanese is the Eastern Middle-Iranian language of the Saka kingdom of Khotan. Khotan was the stronghold of Mahāyāna Buddhism on the Southern Silk Route, in present-day Xinjiang from the 3rd/4th centuries until its conquest by the Islamised Qarakh nids shortly before 1006. The extant Khotanese corpus is a middle-size textual body preserving Buddhist and other texts. Many Indian originals for early Chinese translations of Mahāyāna texts were procured in Khotan, and several Khotanese monks translated Buddhist texts into Chinese.

The deciphering, interpretation, and editing of Khotanese texts began in the 19th and the 20th centuries and is still in progress. Many Khotanese texts have been digitized, but they use various formats and are often philologically unreliable;

therefore a comprehensive reliable digital edition is necessary for the advancement of Khotanese philology.

In order to improve the current state of Khotanese research, the Digital Archive of Khotanese (DAK) project has been initiated cooperatively between Dharma Drum Buddhist College and the Department of Oriental Studies at Sapienza University of Rome.

The scope and feasibility of the project was first discussed in August 2009, when Mauro Maggi, professor of Iranian philology at Sapienza University of Rome, and Guiliiana Martini, Ph.D. candidate at Orientale University of Naples, visited DDBC and met Marcus Bingenheimer, JenJou Hung and Simon Wiles at the Library and Information Center. Subsequently, an agreement between

the Department of Oriental Studies of Sapienza Rome University and DDBC was signed: DDBC will provide the technical expertise for textual mark-up, database and interface design, as well as domain knowledge in Buddhist Studies, and Rome University will contribute domain knowledge regarding Indo-Iranian linguistics and philology.

The aims of DAK are:

- to create digital editions of Khotanese texts;
- to build a digital Khotanese dictionary that allows editors to create and edit lemmas on-line;
- to provide a platform for on-line co-operation that combines digital editions, glossaries, bibliographies, images and other data into one research architecture;
- to contribute to the understanding of the development of

Buddhist literature, the history and the languages of the Silk Road in Central Asia.

In pursuit of these aims, a digital tool for the lexicographic study of Khotanese that synthesizes, unifies, and expands existing glossaries will be built. It will take the form of an on-line platform which allows users to obtain semantic, orthographical, etymological, and grammatical information on Khotanese terms and points to occurrences in published texts.

Khotanese texts will be digitized or converted to Unicode, and the whole corpus of published Khotanese Buddhist and secular texts will be provided with a basic mark-up according to the XML/TEI (Text Encoding Initiative) standard.

The first operative phase of the project is scheduled to start in



February 2010, when Mauro Maggi and Guiliiana Martini will again visit DDBC. At that time the encoding of the Khotanese Vajracchedikā Prajñā Pāramitā sutra as a sample text will begin.

DAK will provide an environment in which Iranian philologists and Buddhist scholars can meet and share information and methodologies. This will bridge the gap between fields of study which have so far not fulfilled their potential for cross-fertilization. The result will be a better understanding of the transmission of Indian Buddhism through Central Asia to China.